

# 夜的遐想 全港學生繪畫比賽頒獎音樂典禮

## *Night Fantasy Students Drawing Competition Awards Ceremony Concert*



13<sup>TH</sup> APRIL 2014 3:30PM

Red Square Gallery  
Stanley Plaza 2/F Shop 208



**MUSIC × POETRY × PAINTING × ARTIST SHARING**

融合音樂、畫作、詩歌、藝術分享

杜菲藝術音樂中心主辦 PRESENT BY DUFY ATELIER DES MUSICIANS & ARTISTS

## Thoughts

*from Carol Worthey, Honorable Judge of the Night Fantasy Art Competition*

It has often been said that a picture is worth a thousand words. ---The art works created by these very talented young artists in the Night Fantasy Art Competition show this to be true. Each artwork tells a story and draws us in, to experience that story.

Each of these artworks is a journey into the imagination and wonder of a young person but reveals many mature, adult abilities of color-coordination, design skill and expressive moods well blended into a full art-piece that can be put proudly on display. I want to thank outstanding Concert Pianist and Art Competition Founder Stanley Wong for creating this Opportunity for young talent to come forth and be seen, appreciated and encouraged.

I was deeply honored to be chosen as Judge especially because I was a young artist myself --- when I was five I was allowed to study art with grownups at a famous art conservatory in America. I know the feeling of excitement a child can feel mixing paint, picking up a paint brush, dipping into one's imagination, deciding what colors you want to place next to each other and see something appearing out of nothing like MAGIC. Thank you for ALL your talent!

I wish I could be here in person, but this is what I would say to all the artists: "I want each and every one of you to feel proud of your work and to continue to enjoy the FUN of painting and drawing and to be sure never to feel discouraged and to continue to study art. You HAVE talent --- now it is up to you to USE that talent and to continue to learn and study. By that I mean, study everything you find interesting, as well as art. The more you know about the world, the more you read and learn and enjoy music, history, math, science, great books, the better your art will be and the better your life will be. Living becomes exciting when you are learning something new every day!"

"I hope your parents and family will continue to encourage you and to be proud and supportive of your interest in creating art. Whatever you decide to do professionally when you grow up, whatever you want to make of your life, your studies (in art and in all sorts of things) will ENRICH your life and the lives of your family, friends and community." That is what I would say to each and every artist here.

In closing: May your talent bring you joy and a sense of accomplishment. May your talent bring honor to your family and to the exciting place where you live, Hong Kong.

ART GRACES LIFE with beauty, love, meaning and understanding!

Wishing all of you Lives Graced with Art where you make your dreams come true!

~~Carol Worthey Honorable Judge

## 頒獎禮程序

~致辭~

頒發個人及指導老師/團體獎:

優異獎: (三名)

梁嘉翹 Leung Ka Kiu

嚴文博 Yim Man Pok

鄧穎琪 Tang Wing Kei Kaitlyn

*Music: Beth Anderson —Lullaby for baritone and piano*

季軍: (小學組) 陳澤昊 Jason Chan (ARTTRA)

*Music: Sally Mosher —Night Train Boogie*

(中學組) 孫天朗 Sun Tin Long (鄧漢英)

*Music: Sergei Prokofiev —Moon in the meadow*

~茶點時間~

亞軍: (中學組) 馬迅彥 Ma Shun Yin (蘋果畫室)

*Poem: Matsuo Basho —Collection of six Haiku*

(小學組) 張朗程 Cheung Long Ching (西貝畫室)

*Music: Louis Karchin —Ghost Waltz (2002)*

冠軍: (小學組) 黃正賢 Justin Wong (ARTTRA)

*Poem: Charles Bane Jr. —Countless Night*

(中學組) 丁敏恩 Ting Man Yan (I loveart Workshop)

*Music: Beth Anderson —Lament (2013)*

★得獎者將逐一分享其畫作心得

典禮終曲: Carol Worthey —A Simple Ditty for flute and piano



*Baritone: Anthony Lai*



*Flute: Claudio Li*

優異獎作品：



梁嘉翹



嚴文博



鄧穎琪

**Lyrics 歌詞 W.H. Auden**

*Lay your sleeping head, my love,  
Human on my faithless arm;  
Time and fevers burn away  
Individual beauty from  
Thoughtful children, and the grave  
Proves the child ephemeral (短暫的):  
But in my arms till break of day  
Let the living creature lie,  
Mortal, guilty, but to me  
The entirely beautiful.*



**作曲家**

**Beth Anderson**

**Lullaby 搖籃曲**

採用著名詩人奧登的詩句譜寫出感人的歌曲



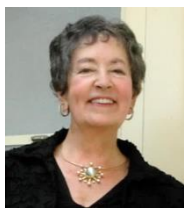
季軍：



小學組: 陳澤昊



中學組: 孫天朗



**Sally Mosher** 被形容為「古鍵琴的女歌唱家…一位富想像力的作曲家，以大膽的音樂之舉衝破音樂的障礙把古鍵琴從 18 世紀帶到當今的時代」*Night Train Boogie* 原作給古鍵琴，是一首充滿趣味與娛樂性的爵士樂。

著名 20 世紀作曲家 **Prokofiev** 普羅哥菲夫的 *Moon in the meadow* (草原上的月光) 選自其兒童曲集，愉快的旋律和新穎的轉調是此曲的特徵。



### Collection of Six Haiku ~Matsuo Basho

*Waking in the night;  
the lamp is low,  
the oil freezing.*

*It has rained enough  
to turn the stubble on the field  
black.*

*Winter rain  
falls on the cow-shed (牛棚);  
a cock crows.*

*The leeks  
newly washed white, -  
how cold it is!*

*The sea darkens;  
the voices of the wild ducks  
are faintly white.*

*Ill on a journey;  
my dreams wander  
over a withered moor (乾枯的荒野).*



中學組亞軍: 馬迅彥



## 小學組亞軍: 張朗程

**Louis Karchin** 是當今著名的前衛派作曲家，*Ghost Waltz* 是一首詭秘的舞曲，以神秘的和聲製造幽靈般的感覺。



## 小學組冠軍: 黃正賢

**Countless Nights Charles Bane Jr.**

*Countless nights I've covered you  
in clouds and slept nearby. I dream  
you are stoking stars within  
and forming constellations (1) of a universe  
that rushes to my arms. I dream  
history's unchained and you and I  
are as when I found you, an island  
at my center. Change to worlds  
of light, and tender dreams.*

### (1) 星座



## 中學組冠軍: 丁敏恩

### Beth Anderson Lament (2013)

**Beth Anderson** 以創作出簡單優美近乎民歌式的音樂聞名，她亦是 2013 年新澤西洲音樂老師聯盟的委約作曲家，*Lament* 就是她創作的鋼琴中級比賽作品，是一首相當感人的樂曲，淡淡的哀傷震盪人心。2014 年 3 月 2 日由兩位 **Stanley Wong** 的學生作香港首演。



Stanley Wong

<http://stanleycp.weebly.com/>



被譽為「結合詩意、浪漫與熱情---真正的鍵盤藝術家」， Stanley Wong 是香港倡導當代音樂與跨藝術媒介的鋼琴演奏家，已獲英國皇家音樂學院的鋼琴演奏文憑並再以優秀成績獲取高級專業演奏文憑。王氏曾為多位國際作曲家的作品作香港首演，近年多次獲邀於香港中文大學、聖約翰座堂演出，並於香港藝術中心為作曲家 John Cage 一百周年誕辰作表演。

王氏的音樂會經常帶來跨藝術元素，如舞蹈、畫作以至魔法等與音樂結合。藝術上，王氏先後隨陳育強教授習油畫及鄭明老師習國畫。2010 年創立杜菲藝術音樂中心，開辦專業鋼琴音樂及藝術課程。

## 榮譽顧問與評判

Carol Worthey

Website: <http://www.carolworthey.com/gallery.php>

**Studied from the famed Rhode Island School of Design (RISD), famous artists Mr. Gino Conti, Pomm Hepner & Susan Warshaw**



## Exhibitions 歷年主要畫展:

**Royal Gallery in Glendale, California**

**International Fine Art Exhibition Fortezza Di Basso, Florence, Italy**

~*Special Award* from the Biennale President and City of Florence

**Artists for A Better World Art Exhibit** at Celebrity Centre, Hollywood.

**Biennale d'Arte Contemporanea di Firenze 2007**

**Folk and Craft Museum, Los Angeles**

## Art Competition Judge 大型繪畫比賽評判:

Armenian Allied Arts Association *Visual Art Competition*